

**Edificios residenciales (casa, apartamento o condominio con una a cuatro unidades):** Se estima que tienen una ERU de superficie dura y se les cobra \$14.94 por trimestre, o \$59.76 por año.

**Propiedades no residenciales con edificaciones, edificios con más de cuatro unidades residenciales y propiedades desocupadas con mejoras:** El cargo se basa en el área de superficie dura de la propiedad. Para calcular el número de ERU de una propiedad, divida los pies cuadrados de superficie dura por 1610. Los cargos a **las asociaciones de condominios** se facturan por trimestre y se basan en el área de superficie dura de toda la propiedad.

**Para los clientes comerciales con facturación trimestral,** el cargo es de \$14.94 por ERU por trimestre. **Para los clientes comerciales con facturación mensual,** el cargo es de \$4.98 por ERU por mes.

**El cargo por residuos sólidos** Es el cargo por recolección de basura o residuos sólidos. Los costos totales se financian parcialmente con el impuesto municipal a la propiedad. El cargo es de \$42.88 por trimestre o \$171.52 por año por unidad residencial para unidades de 1, 2, 3 y 4 familias. Las unidades desocupadas están incluidas. El cargo para las propiedades comerciales a las cuales se les factura por el servicio es de \$42.88 por yarda cúbica por trimestre.

**El cargo por eliminación de nieve y hielo** Este cargo compensa parcialmente los costos de limpiar la nieve de las calles y echar sal. Se aplica una sola vez al año en la factura del cuarto trimestre. En el caso de los clientes comerciales que reciben una factura todos los meses, este cargo aparece en la factura de octubre. El cargo es de \$0.8407 por pie lineal de fachada hacia la calle.

**Para las propiedades residenciales con varias fachadas hacia la calle,** como un lote de esquina, se usa la fachada hacia la calle de menor longitud para calcular el cargo.

**Para las propiedades no residenciales** se usa la longitud total de fachada hacia la calle para calcular el cargo. Las propiedades no residenciales incluyen las exentas de impuestos, las propiedades desocupadas y los lotes sin edificaciones.

**Cargo por contenedor de basura adicional** A las unidades residenciales de 1, 2, 3 y 4 familias se aplica un cargo trimestral de \$10.00 por contenedor por unidad residencial por tener más de un contenedor de basura por unidad. El cargo correspondiente al primer trimestre de 2011 se informó en las facturas del segundo trimestre junto con el cargo del segundo trimestre. Tire menos, recicle más: no se aplican cargos por tener uno o más contenedores de reciclaje. Llame al (414) 286-CITY (2489) para pedir más contenedores de reciclaje o que quiten de su propiedad los contenedores de basura que no use.

## INFORMACIÓN DE LA CUENTA

- **Por Internet** Visite [www.milwaukee.gov/water](http://www.milwaukee.gov/water) y seleccione "Account Information" (Información de la cuenta). Podrá acceder a la factura y al saldo de la cuenta, ver el historial de pagos, el historial de consumo de agua y las lecturas del contador de los últimos dos años. También podrá ver un cuadro que muestra el uso de agua por trimestre, comparar su consumo de agua del año actual con el anterior y podrá efectuar el cambio de dirección en la cual usted recibe su factura.
- **Por teléfono** Llame al Centro de atención al cliente del Departamento de Agua de Milwaukee al (414) 286-2830, para hablar con un representante o usar el sistema de respuesta interactiva de voz.
- **Efectúe un cambio de dirección durante las 24 horas** Visite [www.milwaukee.gov/water](http://www.milwaukee.gov/water) y seleccione "Account Information" (Información de la cuenta). O llame al Centro de atención al cliente del Departamento de Agua de Milwaukee al (414) 286-2830. Después del horario de atención habitual, grabe su información en el sistema de respuesta interactiva de voz.

## Opciones de pago

- **Haga un pago único por Internet con MasterCard, Discover o eCheck (cheque electrónico)**  
En [www.milwaukee.gov/water](http://www.milwaukee.gov/water), seleccione "Account Information" (Información de la cuenta). La opción de tarjeta de crédito permite pagar únicamente con MasterCard o Discover. La opción eCheck permite pagar directamente desde una cuenta de cheques o de ahorro. Deberá proporcionar una dirección de correo electrónico a la que nosotros le enviaremos la confirmación de que hemos recibido su pago.

La PSC nos exige transferir a quienes usan el servicio de pago por Internet el recargo por transacción electrónica (*convenience fee*) que establece U.S. Bank. Si usted paga con MasterCard o Discover en el sitio web, el recargo se calcula a una tasa del 2.35% del pago. Si paga con eCheck, el importe del recargo no varía, y es de \$0.50 por transacción. Por lo general, la ciudad de Milwaukee no emite reembolsos por estos recargos. Si usted desea hacer una pregunta sobre su pago, llame al Centro de atención al cliente del Departamento de Agua de Milwaukee al (414) 286-2830; o escriba a [watwebcs@milwaukee.gov](mailto:watwebcs@milwaukee.gov).

- **Pague por correo** Emita un cheque o un money order a la orden de **Milwaukee Water Works**, y envíelo a: P.O. Box 3268, Milwaukee, WI 53201-3268
- **Pague en persona** Acérquese al Centro de atención al cliente del Departamento de Agua de Milwaukee: 841 N. Broadway, Room 406, Milwaukee, WI; de lunes a viernes, de 7:30 a.m. a 5:00 p.m. También puede hacer su pago en la oficina del Tesorero de la Ciudad: City Treasurer, City Hall, 200 E. Wells St.; de lunes a viernes, de 8:00 a.m. a 4:45 p.m.
- **Pague por teléfono** Llame al Centro de atención al cliente del Departamento de Agua de Milwaukee al (414) 286-2830 y use el sistema de respuesta interactiva de voz. Seleccione inglés o español para la comunicación. Seleccione 2 para hacer un pago. Seleccione 1 para pagar con tarjeta de crédito MasterCard o Discover. Seleccione 2 para pagar con eCheck (cheque electrónico). Su llamada será transferida a un representante del centro para pagos.  
La PSC nos exige transferir a quienes usan el servicio de pago por teléfono el recargo por transacción electrónica (*convenience fee*) que establece U.S. Bank. Si usted paga por teléfono con MasterCard o Discover, el recargo se calcula a una tasa del 3.95% del pago. Si paga por teléfono con eCheck, el importe del recargo no varía, y es de \$4.50 por transacción. Por lo general, la ciudad de Milwaukee no emite reembolsos por estos recargos. Si usted desea hacer una pregunta sobre su pago, llame al Centro de atención al cliente del Departamento de Agua de Milwaukee al (414) 286-2830; o escriba a [watwebcs@milwaukee.gov](mailto:watwebcs@milwaukee.gov).

- **Plan de pago automático** Pague mediante un retiro de fondos automático de su cuenta de banco. Con esta opción, no puede hacer pagos parciales. Regístrese en [www.directpaymentplan.com](http://www.directpaymentplan.com) o llame al (414) 286-2830 para solicitar al Centro de atención al cliente del Departamento de Agua de Milwaukee que le mande un formulario. El Departamento de Agua de Milwaukee retirará automáticamente de su cuenta el dinero para pagar la factura. Usted no necesitará emitir un cheque. Seguirá recibiendo la factura de servicios municipales de Milwaukee. El servicio entrará en vigencia entre 6 y 8 semanas después de su solicitud. Le notificaremos la fecha en la factura. Para cambiar la información sobre su cuenta de banco o cancelar la autorización, llame al Centro de atención al cliente del Departamento de Agua de Milwaukee al (414) 286-2830.

## Aplicación de pagos parciales

Los pagos parciales se aplican empezando por los importes más antiguos adeudados hasta las facturas actuales, en el siguiente orden:

1. Cargos por agua
2. Cargos del MMSD por tratamiento de aguas residuales
3. Cargos por alcantarillado de la Ciudad
4. Cargos por residuos sólidos
5. Cargos por eliminación de nieve y hielo

Si la deuda se cancela totalmente pero aún queda algún pago por aplicar, el crédito se destinará al pago del importe de la cuenta correspondiente al agua.

**Cargos por pagos atrasados** Los pagos que no sean recibidos a la fecha de vencimiento tendrán un recargo por pago tarde del 5% por trimestre en concepto de cargos por agua impagos, y del 3% por trimestre en concepto de todo otro cargo impago. Estos recargos se añadirán a la factura. Si es necesario transferir los saldos no pagados a la factura de impuestos a la propiedad para su cobro, se añadirá el 10% al importe transferido. Las cuentas que se facturen mensualmente tendrán un recargo por pago tarde del 1.67% en concepto de cargos por agua impagos, y del 1% en concepto de otros cargos impagos.

**Cargo por pago rechazado: \$35.00** Es el cargo por la transacción de su institución financiera y/o los costos administrativos incurridos en procesar y cobrar los pagos no reconocidos por su institución financiera. Este cargo se aplica a la cuenta del cliente cuando dichos pagos son rechazados, cualquiera que sea el motivo.

**Cargo por lectura del contador entre trimestres realizada por lectura de MWW: \$25.00 por lectura** Cuando se necesitan lecturas extraordinarias entre los trimestres, ya sea por transacciones de compraventa de la propiedad, cambio de alquiler, etc., el Departamento de Agua de Milwaukee acepta la lectura realizada por el cliente. Este cargo se aplica cuando el cliente solicita que la lectura sea realizada por MWW.

**Cargo por estado de cuenta: \$10.00 por lectura** Es el cargo por solicitar saldos de cuentas después de la facturación. Este cargo se aplica cuando el pedido lo realiza una aseguradora de títulos de propiedad (*title company*). No reemplaza a la factura final.

**Cargo por factura final: \$20.00 por lectura** Este cargo se aplica cuando el cliente solicita la factura final de una cuenta. Se requiere una lectura del contador.

**Cargo por investigación adicional: \$40.00 por investigación posterior a la primera sin cargo** Las investigaciones se han realizado sin cargo como parte del servicio al cliente, por lo general, para detectar fugas de agua. Las investigaciones se programan con anticipación, y se le avisa al cliente que deberá estar presente para dar acceso al edificio. A veces, el cliente no está presente o no puede proporcionar un acceso completo al lugar. Este cargo se aplicará cuando el cliente pida que hagamos una investigación adicional en un período corto y en circunstancias que no justifiquen dicha tarea. Este cargo también se aplicará por una segunda investigación y las subsiguientes que se realicen dentro de un período de tres meses.



# La Factura de Servicios Municipales de Milwaukee

Vigente el 1 de febrero de 2012

La factura de servicios municipales de Milwaukee incluye cargos por los servicios que brindan la ciudad de Milwaukee y el Distrito de Alcantarillado Metropolitano de Milwaukee (MMSD, Milwaukee Metropolitan Sewerage District). El Departamento de Agua de Milwaukee (MWW, Milwaukee Water Works) se encarga de facturar y enviar los cargos recaudados a otros departamentos de la Ciudad y al MMSD. A continuación encontrará una breve explicación de los cargos por orden de aparición en la factura. Los clientes residenciales y las empresas pequeñas reciben su factura cada tres meses. Los clientes comerciales más grandes la reciben mensualmente.

## Use el agua racionalmente y controle los costos

Milwaukee suministra agua potable a bajo costo. Sin embargo, una pequeña fuga provoca un aumento considerable en la factura de suministro de agua. Los cargos por alcantarillado de la Ciudad y el MMSD se basan en la cantidad de agua que pasó por el contador: tanto el agua que se consumió como el agua que goteó, se fugó y se derrochó. Esto quiere decir que, si usted tiene una pérdida, deberá pagar los cargos por alcantarillado más el agua desperdiciada. Para obtener más información sobre cómo reparar fugas y controlar los costos, visite [www.milwaukee.gov/water](http://www.milwaukee.gov/water).

## DEPARTAMENTO DE AGUA DE MILWAUKEE: CARGOS POR AGUA

El Departamento de Agua de Milwaukee provee el servicio de agua potable y la facturación a las comunidades de Milwaukee, Greenfield, Hales Corners, St. Francis y West Milwaukee. Se muestran a continuación los cargos por agua de estas comunidades a las que se brinda un servicio a una tarifa minorista. El Departamento de Agua de Milwaukee vende agua potable a una tarifa mayorista a las comunidades de Brown Deer, Butler, Greendale, Menomonee Falls, Mequon, New Berlin, Shorewood, Wauwatosa y West Allis. Dichas comunidades operan sus propias empresas de suministro de agua y facturan a sus propios clientes. Para obtener más información sobre los cargos por agua en estas comunidades, comuníquese con las respectivas oficinas municipales.

Los cargos por agua fueron autorizados por la Comisión de Servicios Públicos de Wisconsin (PSC, Public Service Commission of Wisconsin), Expediente 3720-WR-107. Vigentes el 8 de febrero de 2011.

**El cargo por servicio de agua** Es un cargo fijo que se basa en el tamaño del contador de agua y abarca la instalación, reparación, mantenimiento y lectura de los contadores; además de facturación y servicio al cliente.

Para una vivienda unifamiliar o un dúplex con un contador de ¾" ó ¾"			
	Cargo por servicio de agua*	Protección pública contra incendios*	Cargos totales por servicio*
Milwaukee	\$14.70	\$5.58	\$20.28
Greenfield	\$18.38	\$6.98	\$25.36
Hales Corners	\$18.38	\$6.98	\$25.36
St. Francis	\$18.38	\$6.98	\$25.36
West Milwaukee	\$18.38	\$5.93	\$24.31

\*Los cargos son trimestrales.

**Los cargos por servicio de agua para contadores de agua de entre 1" y 12"** que suelen emplearse en aplicaciones comerciales e industriales están disponibles en [www.milwaukee.gov/water](http://www.milwaukee.gov/water) > Customer Service > Water Rates o por vía telefónica en el Centro de atención al cliente del Departamento de Agua de Milwaukee: (414) 286-2830.

**Milwaukee Water Works, Centro de atención al cliente**  
 Zeidler Municipal Building  
 841 N. Broadway, 4to piso • Milwaukee, WI 53202  
**Lunes a viernes, de 7:30 a.m. a 5:00 p.m.**  
**Teléfono (414) 286-2830**  
 Fax (414) 286-5452 • TDD (414) 286-8801  
 Comunicaciones electrónicas que no sean emergencias:  
[watwebcs@milwaukee.gov](mailto:watwebcs@milwaukee.gov)  
 Centro de control del agua de Milwaukee Water Works  
 (414) 286-3710 - disponible las 24 horas del día

**El cargo por uso del agua** Este cargo se basa en el volumen de agua usada en el período de facturación, y abarca la operación y mantenimiento de las instalaciones de tratamiento y distribución de agua potable.

El Departamento de Agua de Milwaukee aplica una estructura de tarifas decrecientes por bloques por la cual el cargo por cantidad de agua disminuye a medida que aumenta su uso. Esta estructura de tarifas es adecuada para un área de servicio como Milwaukee, que goza de una gran capacidad de suministro, tratamiento y distribución, donde toda el agua se devuelve a la fuente y, además, donde no se cree necesario construir nuevas instalaciones para satisfacer la demanda futura. Las tarifas de agua establecidas por la PSC tienen como objetivo asegurar la estabilidad financiera de la empresa y un servicio de calidad a un precio razonable para los clientes.

Los contadores de agua registran la cantidad de agua usada en unidades conocidas como Ccf, o 100 pies cúbicos. Un Ccf equivale a 748 galones. Para calcular el uso de agua en galones, multiplique los Ccf por 748.

En Milwaukee, una persona suele usar 10 Ccf de agua por trimestre. Para estimar cuántos Ccf de agua usaría su familia en un trimestre, multiplique el número de personas que viven en su casa por 10 (por ejemplo, 4 personas x 10 = 40 Ccf). Si la cifra es mucho mayor que 10 Ccf por persona por trimestre, es probable que haya fugas en su vivienda.

### Cargo por uso del agua para los clientes de Milwaukee:

Primeros 100 Ccf	\$1.680 por Ccf
Siguientes 4,900 Ccf	\$1.580 por Ccf
Siguientes 15,000 Ccf	\$1.050 por Ccf
Más de 20,000 Ccf	\$0.940 por Ccf

### Cargo por uso del agua para Greenfield, Hales Corners y St. Francis:

Primeros 100 Ccf	\$2.100 por Ccf
Siguientes 4,900 Ccf	\$1.975 por Ccf
Siguientes 15,000 Ccf	\$1.313 por Ccf
Más de 20,000 Ccf	\$1.175 por Ccf

### El cargo por uso del agua para los clientes de West Milwaukee es menor debido a que esta comunidad es propietaria del sistema de distribución y lo mantiene por su cuenta:

Primeros 100 Ccf	\$1.093 por Ccf
Siguientes 4,900 Ccf	\$1.063 por Ccf
Siguientes 15,000 Ccf	\$0.958 por Ccf
Más de 20,000 Ccf	\$0.895 por Ccf

## MMSD: CARGOS POR TRATAMIENTO DE AGUAS RESIDUALES

Estos cargos se facturan en nombre del Distrito de Alcantarillado Metropolitano de Milwaukee (MMSD) por el tratamiento de aguas residuales. Vigentes el 1 de febrero de 2012.

**Cargo del MMSD por servicios de tratamiento de aguas residuales** Es un cargo fijo que se basa en el tamaño del contador de agua.

**El cargo por servicio residencial** para un contador de agua de ¾" ó ¾" es de \$15.43 por trimestre o de \$61.72 por año.

**El cargo por servicio comercial** se basa en el tamaño del contador de agua:

Tamaño del contador	Cargo trimestral por servicio
¾ de pulgada o menos	\$19.76
1 pulgada a 1¼ pulgadas	\$25.99
1½ pulgadas	\$35.33
2 pulgadas	\$45.71
3 pulgadas	\$78.41
4 pulgadas	\$143.28
6 pulgadas	\$240.85
8 pulgadas	\$361.78
10 pulgadas	\$533.57
12 pulgadas	\$794.11

### Cargo del MMSD por uso del tratamiento de aguas residuales

A todas las cuentas se les cobra \$1.46 por Ccf de agua usada por trimestre.

**El cargo por uso residencial** se basa en la cantidad de agua usada durante el primer trimestre de cada año (conocido como uso invernal). Si durante los tres trimestres posteriores al invierno se usa menos agua, el cálculo se hace según la cifra menor de los pies cúbicos consumidos o un cargo mínimo de 21 Ccf. El trimestre de invierno abarca un período de tres meses que puede finalizar en febrero, marzo o abril, según el ciclo de facturación de la cuenta.

**El cargo por uso comercial** se basa en la cantidad real de agua usada en cada período de facturación. Los clientes comerciales que usan grandes cantidades de agua pero no la devuelven toda al sistema de alcantarillado pueden ser certificados por el MMSD para beneficiarse de un descuento en el cargo. Si desea obtener más información, comuníquese con el MMSD al (414) 272-5100.

## CARGOS POR SERVICIOS MUNICIPALES DE MILWAUKEE

### Dos cargos por alcantarillado por parte de la Ciudad

- Cargo por alcantarillado local
- Cargo por el sistema de drenaje de aguas pluviales

### Cargo por eliminación de nieve y hielo

### Cargo por residuos sólidos

### Cargo por contenedor de basura adicional

Estos cargos se facturan a todas las propiedades, que incluyen las que están exentas de impuestos, ocupadas y desocupadas, y los lotes sin edificaciones. Los cargos por el sistema de drenaje de aguas pluviales, recolección de residuos sólidos, y eliminación de nieve y hielo se siguen facturando a la propiedad aun después de que se le haya cortado el suministro de agua a la altura de la orilla de la calle. Los cargos por agua y alcantarillado pueden aparecer en la primera factura emitida después del corte, según la fecha en que este haya ocurrido.

**Cargo por alcantarillado local** El cargo por mantenimiento del alcantarillado sanitario de la Ciudad se basa en la cantidad de agua usada a \$1.23 por Ccf por trimestre.

**El cargo por uso residencial** se calcula con el mismo método que se usa para el cargo del MMSD por uso del tratamiento de aguas residuales, y se basa en el uso invernal.

**El cargo por uso comercial** se calcula con el 100% del agua usada en cada período de facturación. Los clientes comerciales que usan grandes cantidades de agua pero no la devuelven toda al sistema de alcantarillado pueden ser certificados por el MMSD para beneficiarse de un descuento en el cargo. Si desea obtener más información, comuníquese con el MMSD al (414) 272-5100.

### Cargo por el sistema de drenaje de aguas pluviales

El cargo por mantenimiento del sistema de drenaje de aguas pluviales se aplica a todas las propiedades, que incluyen las que están exentas de impuestos, ocupadas y desocupadas, y los lotes sin edificaciones. El cargo se basa en el área que cubre la superficie dura de la propiedad. Una propiedad residencial típica tiene un promedio de 1610 pies cuadrados de superficie dura. A esta medida se la conoce como unidad residencial equivalente (ERU, Equivalent Residential Unit). Una ERU equivale a 1610 pies cuadrados. La ERU se usa para calcular el cargo correspondiente a las propiedades no residenciales.